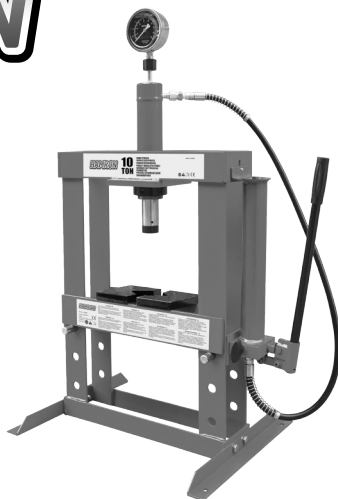


HAMRON



SV BRUKSANVISNING FÖR VERKSTADSPRESS 10 TON

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO BRUKSANVISNING FOR VERKSTEDSPRESSE 10 TONN

BRUKSANVISNING

Viktigt! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

DA BETJENINGSVEJLEDNING TIL VÆRKSTEDSPRESSE 10 TON

BETJENINGSVEJLEDNING

Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen før brug.
Gem den til senere brug.
(Oversættelse af den originale vejledning).

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI PRASY WARSZTATOWEJ 10 TON

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN USER INSTRUCTIONS FOR WORKSHOP PRESS 10 TON

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

DE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR WERKSTATTSPRESSE 10 TONNEN

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!
Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI 10 TONNIN KORJAAMOPURISTIMEN KÄYTTÖOHJEET

KÄYTTÖOHJEESTA

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR MODE D'EMPLOI POUR LA PRESSE HYDRAULIQUE 10 TONNES

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL GEBRUIKSAANWIJZING VOOR WERKPLAATSPERS 10 TON

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Värna om miljön!

Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

Verne om miljøet!

Kassert produkt skal gjenvinnes etter gjeldende lover og regler.

Beskyt miljøet!

Produktet skal bortskaffes i henhold til gældende regler.

Dbaj o środowisko!

Zużyty produkt należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Care for the environment!

Recycle discarded product in accordance with local regulations.

Schützen Sie die Umwelt!

Das entsorgte Produkt muss gemäß den geltenden Bestimmungen recycelt werden.

Suojele ympäristöä!

Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

Pensez à l'environnement

Les appareils hors d'usage doivent être recyclés conformément à la réglementation en vigueur.

Bescherm het milieu!

Afgedankte producten moeten worden gerecycleerd volgens de van toepassing zijnde regelgeving.



Rätten till ändringar förbehålles.

För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.

Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Ret til ændringer forbeholdes.

Den seneste version af betjeningsvejledningen findes på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.

For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.

Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter

des modifications. Vous trouverez la dernière version des consignes d'utilisation sur www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden. Voor de

recentste editie van de gebruikershandleiding, zie www.jula.com



EU DECLARATION OF CONFORMITY / EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE / EU SAMSVARSERKLÄRING /
EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING / DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE / EU KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG /
EU VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS / DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ / EU CONFORMITEITSVERKLARING

Item number / Artikelnummer / Artikkelnummer / Varenummer / Numer artykułu / Artikelnummer /
Tuotenumero / Numéro de référence / Artikelnummer

619550



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. / Denne samsvarserklæring er utstedt under ansvaret til produsenten. / Denne overensstemmelseserklæring er udstedt under producentens eneansvar. / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta. / Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla. / La présente déclaration de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabricant. / Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant. /

WORKSHOP PRESS / VERKSTADSPRESS / VERKSTEDSPRESSE / WORKSHOP PRESS / PRASA
WARSZTATOWA / WERKSTATTPRESSE / KORJAAMOPURISTIN / PRESSE HYDRAULIQUE /
GARAGEPERS

TY10003 10 TON

Conforms to the following directives, regulations and standards: / Överensstämmer med följande direktiv, förordningar och standarder: /
Er i samsvar med følgende direktiver, forordning og standarder: / Overholder følgende direktiver, forordninger og standarder: /
Są zgodne z następującymi dyrektywami, regulacją i normami: / Entspricht den folgenden Richtlinien, Vorschriften und Normen: /
Seuraavien direktiivien, asetusten ja standardien mukainen: / Conforme aux directives, règlements et normes suivants: /
Voldoet aan de volgende richtlijnen, voorschriften en normen:

<u>Directive/Regulation</u>	<u>Harmonised standard</u>
MD 2006/42/EC	EN 1494:2000+A1

This product was CE marked in year: / Produkten CE-märktes år: / Dette produktet ble CE-merket dette året: / Produktet blev CE-mærket i år: /
Wyrób oznakowany znakiem CE w roku: / Dieses Produkt erhielt die CE-Kennzeichnung im Jahr: / Tämä tuote on CE-merkitty vuonna: /
Ce produit a reçu le marquage CE en: / Dit product werd CE-gemarkeerd in het jaar: - 14

Skara 2014-09-26

Tobias Hammer

BUSINESS AREA MANAGER (Signatory for Jula and authorised to compile the technical documentation. / Undertecknat för Jula samt behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen. / Signert for Jula og kvalifisert til å sammenfatte den tekniske dokumentasjonen. / Underskrevet på vegne af Jula og bemyndiget til udarbejdelse af den tekniske dokumentation. / Podpisano w imieniu Jula oraz osoby upoważnionej do sporządzenia dokumentacji technicznej. / Unterzeichnet im Namen von Jula und befugt, die technische Dokumentation zusammenzustellen. / Allekirjoittanut Jula:n puolesta ja valtuutettu kokoamaan tekniset asiakirjat. / Signé au nom de Jula et habilité à établir la documentation technique. / Ondertekend namens Jula en gemachtigde voor de samenstelling van de technische documentatie

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

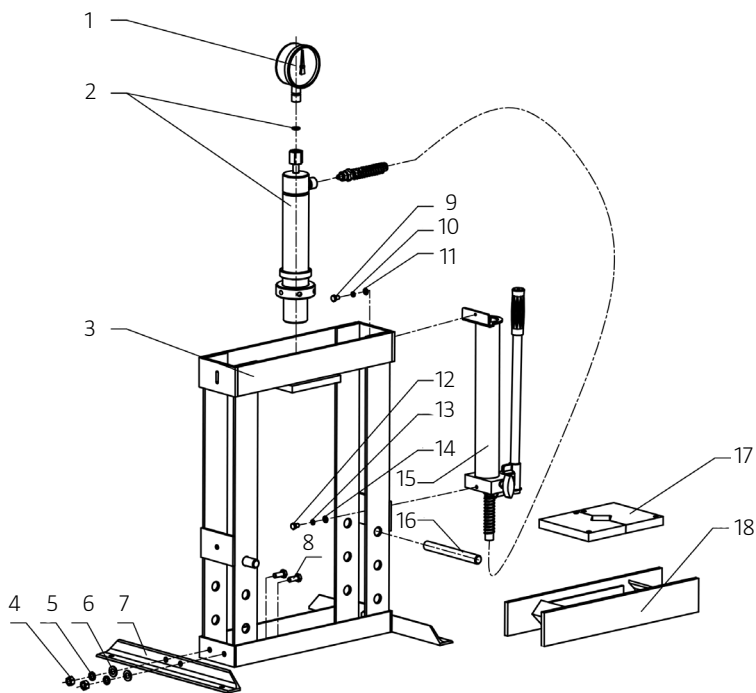
WARNING! Varningar och instruktioner i den här bruksanvisningen omfattar inte alla tillstånd och situationer som kan uppstå. Operatören måste använda och underhålla verkstadspressen försiktigt och med gott omdöme.

- Observera säkerhetsanvisningar och varningar. använd endast produkten för det ändamål den är avsedd för. all annan användning kan leda till personskada och/eller egendomsskada.
- Pressen är utformad för att vara säker att använda men trots detta kvarstår vissa risker. Varningar kan aldrig ersätta användarens goda omdöme.
- Stål och andra material kan splittras. Använd alltid godkända skyddsglasögon och övrig skyddsutrustning.
- Avbryt genast arbetet med pressen och kontrollera den noga vid tecken på materialbrott.
- Fäst pressen i golvet om den ska användas på skrymmande eller instabila föremål.
- Fjädrar och liknande föremål får inte pressas samman.
- Eventuella skadade delar ska repareras eller bytas ut av auktoriserad servicetekniker.
- Håll pressen ren.
- Överbelasta inte pressen. Utsätt aldrig arbetsstycken för överdriven kraft och använd alltid manometern för att bestämma belastningen.
- Använd endast pressen för avsett ändamål.
- Håll barn och obehöriga personer borta från arbetsområdet.
- Använd inte löst sittande kläder. Använd inte slips, klocka, ringar och andra lösa smycken. Sätt upp långt hår.
- Använd godkända skyddsglasögon, ansiktsskydd och arbetshandskar när verkstadspressen används.

- Stå stabilt och sträck dig inte. Använd hals säkra skor.
- Använd endast pressen på ett underlag som är stabilt, jämnt, torrt och inte halt och som klarar belastningen. Håll underlaget rent och se till att ha ordning och reda på arbetsplatsen. Se till att belysningen är tillräcklig.
- Kontrollera pressen före varje användning. Använd inte pressen om den är böjd, defekt, har sprickor, läckor eller är skadad på annat sätt. Kontrollera misstänkta delar och delar som utsatts för stötar.
- Kontrollera att alla bultar och muttrar är korrekt åtdragna.
- Kontrollera att arbetsstycket sitter säkert i mitten.
- Håll alltid händer och fötter borta från pressens arbetsyta.
- Använd inte pressen för att komprimera fjädrar eller andra föremål som kan lossna och orsaka skador. Stå aldrig rakt framför pressen när den belastas och lämna den aldrig oövervakad i belastat tillstånd.
- Använd aldrig pressen om du är trött eller påverkad av alkohol, droger eller läkemedel.
- Låt aldrig okvalificerade personer använda pressen.
- Modifiera aldrig pressen.
- Använd aldrig bromsvätska eller annan olämplig vätska och undvik att blanda olika typer av olja vid påfyllning av hydraulolja. Använd endast hydraulolja av god kvalitet.
- Se till att verkstadspressen inte utsätts för regn.
- Låt endast auktoriserade servicetekniker utföra reparationer och/eller byte av delar. Använd endast originalreservdelar.

Nr	Beskrivning	Antal	Nr	Beskrivning	Antal
1	Manometer	1	10	Fjäderbricka 6	1
2	Cylinder	1	11	Bricka 6	1
3	Ram	1	12	Insexskruv M6 x 16	1
4	Mutter M10	4	13	Fjäderbricka 8	1
5	Fjäderbricka 10	4	14	Bricka 8	1
6	Bricka 10	4	15	Pump	1
7	L-profil	2	16	Sprintar	2
8	Skruv M10 x 25	4	17	Dyna	2
9	Insexskruv M6 x 16	1	18	Pressbäddsräm	1

BESKRIVNING



MONTERING

- Använd sprängskissen vid monteringen.
- Lägg ut alla delar framför dig innan monteringen påbörjas.

HANDHAVANDE

Verkstadspressen är lämplig för riktning, excenterpressning, sänkpressning och bearbetning som t.ex. riktning av vevaxlar och förbindelselänkar samt för presspassning av axlar, kugghjul och bussningar.

VARNING! Läs, förstå och tillämpa säkerhetsanvisningarna och varningarna före användning.

FÖRE FÖRSTA ANVÄNDNINGEN

- Innan verkstadspressen används första gången måste hydraulsystemet avluftas.
 - Öppna ventilen genom att vrida den moturs.
 - Pumpa flera gånger för att få ut all luft ur systemet.
- Kontrollera alla delar. Ta verkstadspressen ur drift och kontakta leverantören om någon del är defekt.

ANVÄNDNING

1. Placera mellanplåten på pressplattformen och placera arbetsstycket på lämplig plats på mellanplåten.
2. Stäng ventilen genom att vrida den medurs.
3. Pumpa med handtaget tills den räfflade sadeln närmar sig arbetsstycket.
4. Rikta arbetsstycket och hydraulcilindern så att belastningen hamnar i mitten.
5. Pumpa med handtaget för att pressa arbetsstycket.
6. Sluta pumpa när pressningen är klar. Ta bort belastningen från arbetsstycket genom att försiktigt vrida ventilen moturs i små steg.
7. Ta bort arbetsstycket från pressplattformen när hydraulcilindern är helt indragen.

UNDERHÅLL

- Rengör utsidan av verkstadspressen med en torr, ren och mjuk trasa och smörj regelbundet leder och rörliga delar med tunn olja.
- Förvara verkstadspressen på en torr plats med hydraulcylinder och kolv helt indragna när pressen inte används.
- Avlufta hydraulsystemet enligt beskrivningen ovan om tryckkapaciteten sjunker.
- Kontrollera hydrauloljan:
 - Ta bort oljepåfyllningsmuttern på ovansidan av behållaren.
 - Fyll på med högkvalitativ hydraulolja vid behov och sätt tillbaka oljepåfyllningsmuttern.
 - Avlufta därefter hydraulsystemet.

SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

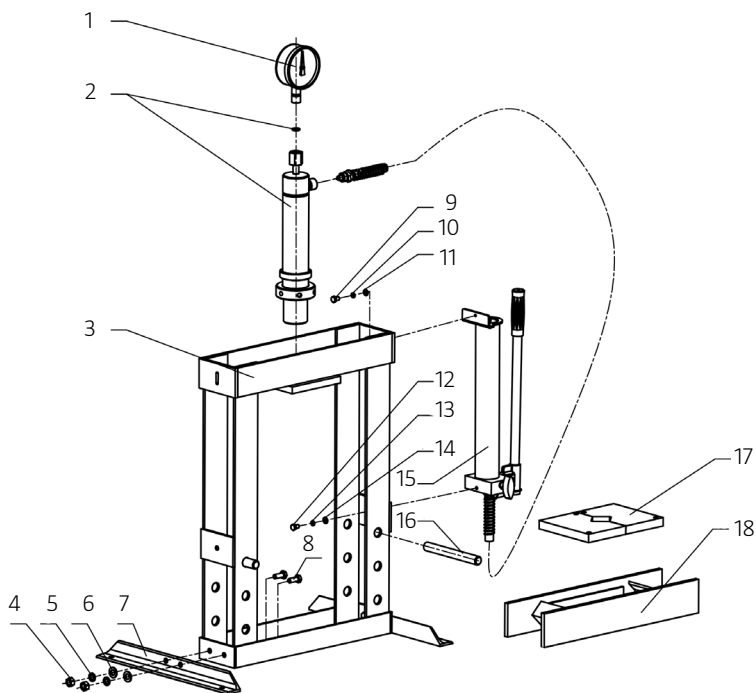
ADVARSEL! Advarsler og instruksjoner i denne bruksanvisningen omfatter ikke alle tilstander og situasjoner som kan oppstå. Operatøren må bruke og vedlikeholde verkstedspressen forsiktig og omtenksomt.

- Følg alle sikkerhetsanvisninger og advarsler. Bruk kun produktet til det formålet det er beregnet for. All annen bruk kan medføre personskade og/eller eiendomsskade.
- Pressen er utformet for å være sikker å bruke, men bruk medfører likevel visse risikoer. Advarsler kan aldri erstatte brukerens gode dømmekraft.
- Stål og andre materialer kan splintres. Bruk alltid godkjente vernebriller og annet beskyttelsesutstyr.
- Ved tegn på materialbrudd skal du umiddelbart avbryte arbeidet med pressen og kontrollere den nøye.
- Fest pressen i gulvet dersom den skal brukes på store eller ustabile gjenstander.
- Fjærer og lignende gjenstander skal ikke presses sammen.
- Eventuelle skadede deler skal repareres eller byttes ut av autorisert servicetekniker.
- Hold pressen ren.
- Pressen må ikke overbelastes. Utsett aldri arbeidsemnet for overdreven kraft, og bruk alltid manometeret for å bestemme belastningen.
- Pressen skal kun brukes til det formålet det er beregnet på.
- Hold barn og uvedkommende borte fra arbeidsområdet.
- Ikke bruk løstsittende klær. Ikke bruk slips, klokke, ringer og andre løse smykker. Sett opp langt hår.
- Bruk godkjente vernebriller, ansiktsbeskyttelse og arbeidshansker når du bruker verkstedpressen.
- Stå stabilt, ikke strekk deg. Bruk sklisikre sko.

- Pressen skal kun brukes på et underlag som er stabilt, jevnt, tørt og ikke heller, og som tåler belastninger. Hold underlaget rent og pass på at du holder arbeidsplassen ryddig. Pass på at belysningen er tilstrekkelig.
- Kontroller pressen før hver gangs bruk. Ikke bruk pressen hvis den er bøyd, defekt, har sprekker, lekker eller er skadet på annen måte. Kontroller mistenkte deler og deler som har blitt utsatt for støt.
- Kontroller at alle skruer og muttere er godt strammet.
- Kontroller at arbeidsstykket sitter trygt i midten.
- Hold alltid hender og føtter unna pressens arbeidsflate.
- Ikke bruk pressen til å komprimere fjærer eller andre formål som kan løsne og forårsake skader. Stå aldri rett foran pressen når den belastes, og forlat den aldri uten oppsyn i belastet tilstand.
- Bruk aldri pressen hvis du er trøtt eller påvirket av alkohol, narkotika eller legemidler.
- La aldri ukvalifiserte personer bruke pressen.
- Pressen må aldri modifiseres.
- Bruk aldri bremsevæske eller annen uegnet væske, og unngå å blande ulike typer olje ved påfylling av hydraulikkolje. Bruk kun hydraulikkolje av god kvalitet.
- Pass på at verkstedpressen ikke utsettes for regn.
- La kun autoriserte serviceteknikere utføre reparasjoner og/eller bytte av deler. Bruk kun originale reservedeler.

Nr.	Beskrivelse	Antall	Nr.	Beskrivelse	Antall
1	Manometer	1	10	Fjærskive 6	1
2	Sylinder	1	11	Skive 6	1
3	Ramme	1	12	Sekskantskrue M6 x 16	1
4	Mutter M10	4	13	Fjærskive 8	1
5	Fjærskive 10	4	14	Skive 8	1
6	Skive 10	4	15	Pumpe	1
7	L-profil	2	16	Splinter	2
8	Skrue M10 x 25	4	17	Pute	2
9	Sekskantskrue M6 x 16	1	18	Pressebunnramme	1

BESKRIVELSE



MONTERING

- Bruk sprengskissen ved monteringen.
- Legg ut alle delene foran deg før du påbegynner monteringen.

BRUK

Verkstedpressen er egnet for utretting, eksenterpressing, senkepressing og bearbeiding som f.eks. utretting av veivaksler og forbindelseslenker samt for pressetilpassing av aksler, tannhjul og bøsninger.

ADVARSEL! Les, forstå og følg sikkerhetsanvisningene og advarslene før bruk.

FØR FØRSTE GANGS BRUK

- Før verkstedpressen benyttes for første gang, må hydraulikksystemet avluftes.
 - Åpne ventilen ved å dreie den mot klokken.
 - Pump flere ganger for å få all luften ut av systemet.
- Kontroller alle deler. Ta verkstedpressen ut av drift og kontakt leverandøren om noen del er defekt.

BRUK

1. Plasser mellomplaten på pressplattformen og plasser arbeidsstykket på egnet sted på mellomplaten.
2. Lukk ventilen ved å vri den med klokken.
3. Pump med håndtaket til den rillede sadelen nærmer seg arbeidsstykket.
4. Innrett arbeidsstykket og hydraulikksylinderen slik at belastningen havner i midten.
5. Pump med håndtaket for å presse arbeidsstykket.
6. Slutt å pumpe når pressingen er fullført. Fjern belastningen fra arbeidsemnet ved å forsiktig vri ventilen mot klokken i små trinn.
7. Fjern arbeidsemnet fra pressplattformen når hydraulikksylinderen er helt trukket inn.

VEDLIKEHOLD

- Rengjør utsiden av verkstedpressen med en tørr, ren og myk klut, og smør ledd og bevegelige deler med tynn olje regelmessig.
- Oppbevar verkstedpressen på et tørt sted med hydraulikksylinder og stempel trukket helt inn når pressen ikke er i bruk.
- Avluft hydraulikksystemet i henhold til beskrivelsen over dersom trykkapasiteten synker.
- Kontroller hydraulikkoljen:
 - Fjern oljepåfyllingsmutteren på oversiden av beholderen.
 - Fyll på ved behov med hydraulikkolje av høy kvalitet og sett oljepåfyllingsmutteren tilbake på plass.
 - Avluft deretter hydraulikksystemet.

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Læs betjeningsvejledning omhyggeligt før brug!

Gem den til senere brug.

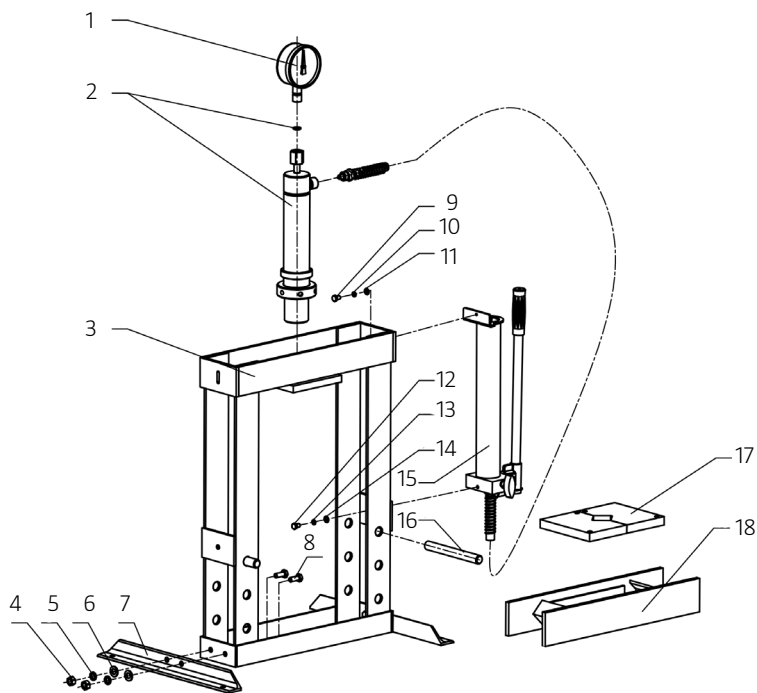
ADVARSEL! Advarslerne og anvisningerne i denne betjeningsvejledning dækker ikke alle forhold og situationer, der kan opstå. Brugeren skal bruge og vedligeholde værktødspressen med omhu og god dømmekraft.

- Overhold sikkerhedsanvisninger og advarsler. Brug kun dette produkt til det tilsigtede formål. Enhver anden brug kan medføre personskade og/eller materielle skader.
- Pressen er designet til at være sikker at bruge, men på trods af dette er der stadig nogle risici. Advarsler kan aldrig erstatte brugerens gode dømmekraft.
- Stål og andre materialer kan splintres. Brug altid godkendte sikkerhedsbriller og andet beskyttelsesudstyr.
- Stop straks med at arbejde på pressen, og kontroller den omhyggeligt for tegn på materialebrud.
- Fastgør pressen til gulvet, hvis den skal bruges til store eller ustabile genstande.
- Fjedre og lignende genstande må ikke presses sammen.
- Beskadigede dele skal repareres eller udskiftes af en autoriseret servicetekniker.
- Hold pressen ren.
- Overbelast ikke pressen. Udsæt aldrig arbejdsemner for overdreven kraft, og brug altid manometeret til at bestemme belastningen.
- Brug kun pressen til det formål, den er beregnet til.
- Hold børn og uautoriserede personer væk fra arbejdsområdet.
- Bær ikke løstsiddende tøj. Bær ikke slips, ure, ringe og andre løse smykker. Sæt langt hår op.
- Brug godkendte sikkerhedsbriller, ansigtsskærm og arbejdshandsker, når du bruger værktødspressen.
- Stå stabilt, og stræk dig ikke. Brug skridsikre sko.

- Brug kun pressen på et underlag, der er stabilt, jævnt, tørt og ikke glat, og som kan tåle belastningen. Hold underlaget rent, og hold arbejdspladsen ryddelig. Sørg for, at belysningen er tilstrækkelig.
- Kontroller pressen før hver brug. Brug ikke pressen, hvis den er bøjet, defekt, revnet, utæt eller på anden måde beskadiget. Kontroller mistænkte dele og dele, der har været udsat for stød.
- Kontroller, at alle bolte og møtrikker er spændt korrekt.
- Kontroller, at arbejdsemnet sidder godt fast i midten.
- Hold altid hænder og fødder væk fra pressens arbejdsflade.
- Brug ikke pressen til at komprimere fjedre eller andre genstande, der kan løsne sig og forårsage skade. Stå aldrig direkte foran pressen, når den belastes, og lad den aldrig være uden opsyn, når den er belastet.
- Brug aldrig pressen, når du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.
- Lad aldrig ukvalificerede personer bruge pressen.
- Foretag aldrig nogen form for ændringer af pressen.
- Brug aldrig bremsevæske eller andre uegnede væsker, og undgå at blande forskellige olietyper, når du fylder hydraulikolie på. Brug kun hydraulikolie af god kvalitet.
- Sørg for, at værkstedspressen ikke udsættes for regn.
- Alle reparationer og/eller udskiftning af dele skal udføres af et autoriserede serviceteknikere. Brug kun originale reservedele.

Nr.	Beskrivelse	Antal	Nr.	Beskrivelse	Antal
1	Manometer	1	10	Fjederskive 6	1
2	Cylinder	1	11	Skive 6	1
3	Ramme	1	12	Indvendig sekskantskrue M6 x 16	1
4	Låsemøtrik M10	4	13	Fjederskive 8	1
5	Fjederskive 10	4	14	Skive 8	1
6	Skive 10	4	15	Pumpe	1
7	L-profil	2	16	Stifter	2
8	Skrue M10 x 25	4	17	Pude	2

BESKRIVELSE



MONTERING

- Brug den eksploderede tegning til installation.
- Læg alle delene ud foran dig, før du begynder at samle pressen.

HÅNDBTERING

Værkstedspressen er velegnet til opretning, excenterpresning, sænkepresning og bearbejdning som f.eks. opretning af krumtapaksler og forbindelsesled samt prespasning af aksler, tandhjul og bøsninger.

ADVARSEL! Læs, forstå og brug sikkerhedsanvisningerne og advarslerne før brug.

FØR FØRSTE BRUG

- Før værkstedspressen tages i brug første gang, skal hydrauliksystemet udluftes.
 - Åbn ventilen ved at dreje den mod uret.
 - Pump flere gange for at få al luften ud af systemet.
- Kontroller alle dele. Tag værkstedspressen ud af drift, og kontakt leverandøren, hvis en del er defekt.

BRUG

1. Placer mellemladen på presseplatformen, og placer arbejdsemnet på det rette sted på mellemladen.
2. Luk ventilen ved at dreje den med uret.
3. Pump med håndtaget, indtil den rillede sadel nærmer sig arbejdsemnet.
4. Juster arbejdsemnet og den hydrauliske cylinder, så belastningen er centreret.
5. Pump med håndtaget for at presse arbejdsemnet.
6. Stop med at pumpe, når du er færdig med at presse. Fjern belastningen fra arbejdsemnet ved forsigtigt at dreje ventilen mod uret i små trin.
7. Når den hydrauliske cylinder er trukket helt tilbage, fjernes arbejdsemnet fra presseplatformen.

VEDLIGEHOLDELSE

- Rengør værkstedspressen udvendigt med en tør, ren og blød klud, og smør regelmæssigt samlinger og bevægelige dele med tynd olie.
- Opbevar værkstedspressen et tørt sted med den hydrauliske cylinder og stemplet trukket helt ind, når den ikke er i brug.
- Udluft det hydrauliske system som beskrevet ovenfor, hvis trykkapaciteten falder.
- Kontroller hydraulikolien:
 - Fjern oliepåfyldningsmøtrikken på toppen af beholderen.
 - Fyld om nødvendigt hydraulikolie af høj kvalitet på, og sæt oliepåfyldningsmøtrikken på igen.
 - Udluft derefter det hydrauliske system.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją w celu przyszłego użycia.

OSTRZEŻENIE! Ostrzeżenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi nie obejmują wszystkich okoliczności i sytuacji, jakie mogą zaistnieć. Operator musi użytkować i konserwować prasę, zachowując ostrożność i zdrowy rozsądek.

- Stosuj się do zasad bezpieczeństwa i ostrzeżeń. Używaj produktu wyłącznie do zadań, do których jest przeznaczony, gdyż wszelkie inne zastosowania mogą prowadzić do obrażeń ciała i/lub szkód materialnych.
- Mimo że konstrukcja prasy zapewnia bezpieczne użytkowanie, nadal istnieją pewne zagrożenia. Ostrzeżenia nigdy nie zastąpią zdroworozsądkowej oceny dokonywanej przez użytkownika.
- Podczas prasowania stali i innych materiałów może dojść do powstania odprysków. Noś zawsze atestowane okulary ochronne i pozostałe wyposażenie ochronne.
- Gdy zauważysz oznaki pęknięcia materiału bezzwłocznie przerwij pracę i dokładnie skontroluj prasę.
- Przymocuj prasę do podłogi, jeżeli będzie używana do obróbki dużych lub niestabilnych przedmiotów.
- Nie należy sprasowywać sprężyn i podobnych przedmiotów.
- Ewentualne uszkodzone części powinny zostać naprawione lub wymienione przez uprawnionego serwisanta.
- Utrzymuj prasę w czystości.
- Nie przeciążaj prasy. Nigdy nie narażaj obrabianego przedmiotu na działanie zbyt dużej siły, a do ustalania obciążenia zawsze stosuj manometr.
- Używaj prasy wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Dzieci i osoby postronne powinny przebywać z dala od obszaru pracy.
- Nie noś luźnych ubrań. Zdejmij krawat, zegarek, pierścionki i zwisającą biżuterię. Zwiąż długie włosy.
- Podczas używania prasy stosuj atestowane okulary ochronne, osłonę twarzy i rękawice robocze.

- Stój stabilnie i nie pochylaj się nad prasą. Używaj obuwia antypoślizgowego.
- Używaj prasy wyłącznie na stabilnym, równym, suchym podłożu, które nie jest śliskie i które jest w stanie wytrzymać obciążenie. Dopilnuj, by podłoże zawsze było czyste i utrzymuj porządek w miejscu pracy. Upewnij się, czy oświetlenie jest wystarczające.
- Przed każdym użyciem sprawdzaj prasę. Nie używaj prasy, jeśli jest wygięta, wadliwa, ma pęknięcia, przecieki lub została uszkodzona w inny sposób. Skontroluj podejrzanе części oraz elementy, które zostały narażone na uderzenia.
- Sprawdź, czy wszystkie śruby i nakrętki są poprawnie dokręcone.
- Upewnij się, że obrabiany przedmiot jest bezpiecznie zamocowany na środku.
- Zawsze trzymaj ręce i stopy z dala od powierzchni roboczej prasy.
- Nie używaj prasy do ściskania sprężyn ani innych przedmiotów, które mogą się poluzować i spowodować szkody. Nigdy nie stój bezpośrednio przed obciążoną prasą i nigdy nie pozostawiaj jej pod obciążeniem bez nadzoru.
- Nie używaj prasy w stanie zmęczenia ani pod wpływem alkoholu, narkotyków czy leków.
- Nie zezwalaj na używanie prasy osobom niewykwalifikowanym.
- Nigdy nie dokonuj żadnych modyfikacji w prasie.
- Nigdy nie stosuj płynu hamulcowego ani innych niewłaściwych płynów i unikaj mieszania różnych rodzajów oleju podczas uzupełniania oleju hydraulicznego. Używaj wyłącznie oleju hydraulicznego dobrej jakości.
- Dopilnuj, aby nie narażać prasy warsztatowej na działanie deszczu.
- Naprawę i/lub wymianę części zlecaj wyłącznie autoryzowanym serwisantom. Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

Lp.	Opis	Liczba	Lp.	Opis	Liczba
1	Manometr	1	10	Podkładka sprężynowa 6	1
2	Cylinder	1	11	Podkładka 6	1
3	Rama	1	12	Śruba imbusowa M6 x 16	1
4	Nakrętka M10	4	13	Podkładka sprężynowa 8	1
5	Podkładka sprężynowa 10	4	14	Podkładka 8	1
6	Podkładka 10	4	15	Pompa	1
7	Profil kątowy	2	16	Zatyczki	2
8	Śruba M10 x 25	4	17	Przekładka	2
9	Śruba imbusowa M6 x 16	1	18	Rama łoża prasy	1

MONTAŻ

- Podczas montażu należy posilkować się schematem.
- Przed przystąpieniem do montażu rozłóż wszystkie części przed sobą.

OBSŁUGA

Prasa warsztatowa może być wykorzystywana do prostowania, prasowania mimośrodowego, ściskania i obróbki takiej jak np. prostowanie wałów korbowych i łańcuchów oraz łączenie na wcisk osi, przekładni i tulei.

OSTRZEŻENIE! Przed użyciem należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa i ostrzeżeniami i zastosować się do nich.

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

- Przed pierwszym użyciem prasy należy całkowicie odpowietrzyć układ hydrauliczny.
 - Otwórz zawór, przekręcając go w lewo.
 - Wykonaj kilka ruchów pompujących, aby usunąć powietrze z układu.
- Skontroluj wszystkie części. Jeżeli któraś część jest uszkodzona, zaprzestań eksploatacji prasy i skontaktuj się z dostawcą.

SPOSÓB UŻYCIA

1. Umieść przekładkę na łożu prasy, a następnie połóż obrabiany przedmiot w odpowiednim miejscu na przekładce.
2. Zamknij zawór, przekręcając go w prawo.
3. Wykonuj ruchy pompujące uchwytem do momentu, aż rowkowane siodło zbliży się do obrabianego przedmiotu.
4. Ustaw obrabiany przedmiot i cylinder hydrauliczny w taki sposób, by obciążenie znalazło się na środku.
5. Wykonuj ruchy pompujące uchwytem, aby sprasować obrabiany przedmiot.
6. Przestań wykonywać ruchy pompujące po zakończeniu prasowania. Ostrożnie usuń obciążenie z obrabianego przedmiotu, przekręcając zawór małymi ruchami w lewo.
7. Kiedy cylinder hydrauliczny będzie całkowicie schowany, zdejmij obrabiany przedmiot z łoża prasy.

KONSERWACJA

- Czyść zewnętrzną powierzchnię prasy suchą, czystą, miękką ściereczką, a przeguby i części ruchome regularnie smaruj rzadkim olejem.
- Kiedy nie używasz prasy, przechowuj ją w suchym miejscu, z całkowicie schowanym cylindrem hydraulicznym i tłokiem.
- Jeżeli siła tłoczenia zmaleje, odpowietrz układ hydrauliczny zgodnie z opisem powyżej.
- Kontrola oleju hydraulicznego:
 - Zdejmij nakrętkę do uzupełniania oleju na górze zbiornika.
 - W razie potrzeby uzupełnij wysokogatunkowym olejem hydraulicznym i nałóż nakrętkę z powrotem.
 - Następnie odpowietrz układ hydrauliczny.

SAFETY INSTRUCTIONS

Read the operating instructions carefully before use.

Save them for future reference.

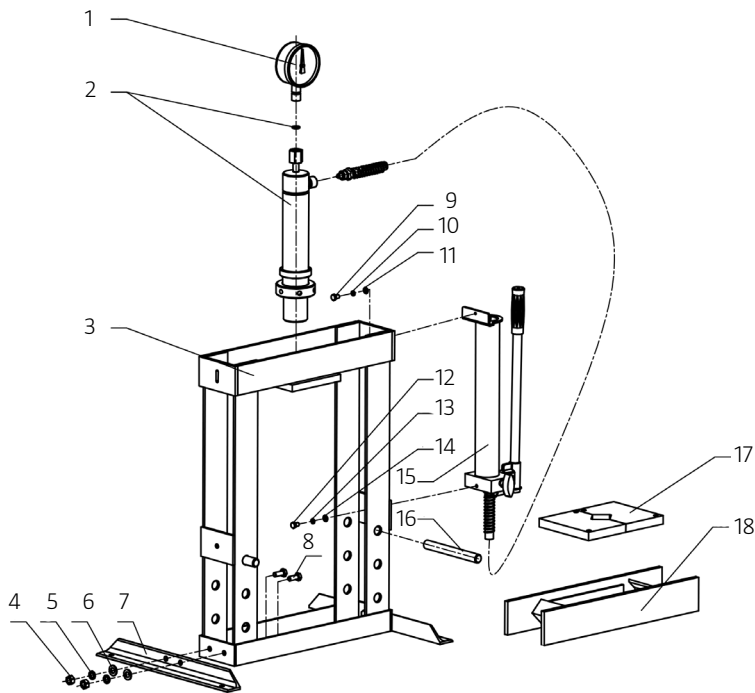
WARNING: The warnings and instructions in these operating instructions do not cover all potential circumstances and situations. The operator must use and maintain the workshop press with due care and attention, and exercise sound judgement.

- Pay attention to the safety instructions and warnings. Only use the product for the purpose for which it is intended. All other use can result in personal injury and/or material damage.
- The press has been designed to make it safe to use, but nevertheless there are contingent risks. Warnings cannot replace the sound judgement of the user.
- Steel and other materials can splinter. Always wear approved safety glasses and other safety equipment.
- Stop working with the press immediately and carefully inspect it in the event of a material fracture.
- Fasten the press to the floor if it is to be used on bulky or unstable objects.
- Do not compress springs and other similar items.
- Damaged parts must be repaired or replaced by an authorised service technician.
- Keep the press clean.
- Do not overload the press. Do not subject the workpiece to excessive pressure and always use the pressure gauge to determine the applied pressure.
- Only use the press for its intended purpose.
- Keep children and unauthorised persons away from the work area.
- Do not wear loose-fitting clothing. Do not wear a tie, watch, rings and other loose items of jewellery. Tie up long hair.
- Wear approved safety glasses, face protection and work gloves when using the workshop press.

- Keep a firm footing and do not overreach. Wear non-slip shoes.
- Only use the press on a surface that is stable, level, dry and not slippery, and which can support the weight. Keep the surface and the work area clean and tidy. Make sure the work area is well lit.
- Always check the press before using it. Do not use the press if it is deformed, defective, cracked, leaking, or otherwise damaged. Check suspicious parts and parts that have been knocked.
- Check that all the nuts and bolts are correctly tightened.
- Check that the workpiece is properly secured in the middle.
- Keep your hands and feet away from the workspace on the press.
- Do not use the press to compress springs or other objects that can come loose and cause personal injury. Never stand directly in front of the press or leave it unattended when it is under pressure.
- Never use the press if you are tired or under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Never allow unqualified persons to use the press.
- Never modify the press.
- Never use brake fluid or other unsuitable liquid and avoid mixing different types of oil when filling hydraulic oil. Only use good quality hydraulic oil.
- Do not expose the press to rain.
- Repairs and/or the replacement of parts must only be carried out by an authorised service technician. Only use original spare parts.

No.	Description	Qty	No.	Description	Qty
1	Pressure gauge	1	10	Spring washer 6	1
2	Cylinder	1	11	Washer 6	1
3	Frame	1	12	Hex screw M6 x 16	1
4	Nut M10	4	13	Spring washer 8	1
5	Spring washer 10	4	14	Washer 8	1
6	Washer 10	4	15	Pump	1
7	L-profile	2	16	Pins	2
8	Screw M10 x 25	4	17	Pad	2
9	Hex screw M6 x 16	1	18	Press bed frame	1

DESCRIPTION



INSTALLATION

- Use the exploded view for installation.
- Lay out all the parts in front of you before starting the installation.

USE

The workshop press is intended for straightening, eccentric pressing, die pressing and forming, for example crankshafts, connecting rods, and for press fitting of axles, gears and bushings.

WARNING: Read, understand and apply the safety instructions and warnings before use.

BEFORE USING FOR THE FIRST TIME

- Before using the workshop press for the first time the hydraulic system must be bled.
 - Open the valve by turning it anticlockwise.
 - Pump several times to remove all the air from the system.
- Check all the parts. Do not use the workshop press and contact the supplier if any part is defective.

HOW TO USE

1. Place the intermediate plate on the press platform and position the workpiece on the plate.
2. Close the valve by turning it clockwise.
3. Pump with the handle until the knurled saddle comes to the workpiece.
4. Align the workpiece and hydraulic cylinder so that the pressure comes in the middle.
5. Pump with the handle to press the workpiece.
6. Stop pumping when the pressing is done. Release the pressure from the workpiece by carefully turning the valve anticlockwise in small steps.
7. Remove the workpiece from the press platform when the hydraulic cylinder is fully withdrawn.

MAINTENANCE

- Clean the outside of the press with a dry, clean and soft cloth and lubricate the joints and moving parts at regular intervals with a thin oil.
- Store the press in a dry place with the hydraulic cylinder and piston fully withdrawn when the press is not in use.
- Bleed the hydraulic system according to the above description if the compression capacity is reduced.
- Check the hydraulic oil:
 - Remove the oil filler nut on the top of the container.
 - Fill up with high quality hydraulic oil when necessary and replace the oil filler nut.
 - Bleed the hydraulic system.

SICHERHEITSHINWEISE

Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!

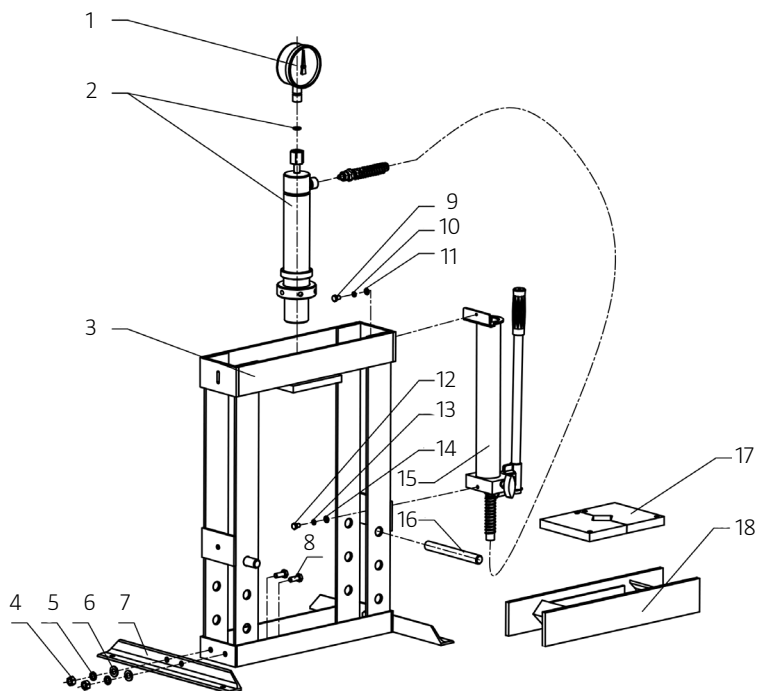
Für späteres Nachschlagen aufbewahren.

WARNUNG! Die Warnungen und Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung decken nicht alle Umstände und Situationen ab, die auftreten können. Der Bediener muss die Werkstattpresse sorgfältig und nach bestem Wissen und Gewissen verwenden und pflegen.

- Die Sicherheitshinweise und Warnungen sind zu beachten. Das Produkt darf nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden. Andere Verwendungen können zu Personen- und/oder Sachschäden führen.
- Die Presse ist so konstruiert, dass sie sicher verwendet werden kann, es bestehen jedoch immer Restrisiken. Warnungen können niemals das gute Urteilsvermögen des Anwenders ersetzen.
- Stahl und andere Materialien können splintern. Daher müssen immer eine zugelassene Schutzbrille und sonstige Schutzausrüstung getragen werden.
- Bei Anzeichen von Materialbruch muss die Arbeit an der Presse sofort eingestellt und diese sorgfältig überprüft werden.
- Die Presse muss am Boden gesichert werden, wenn sie mit sperrigen oder instabilen Gegenständen verwendet wird.
- Federn und ähnliche Gegenstände dürfen nicht gepresst werden.
- Eventuell beschädigte Teile müssen von einem qualifizierten Servicetechniker repariert oder ersetzt werden.
- Die Presse muss stets sauber sein.
- Die Presse nicht überlasten. Die Werkstücke niemals übermäßiger Kraft aussetzen und immer das Manometer verwenden, um die Last abzulesen.
- Die Presse darf nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden.
- Kinder und unbefugte Personen müssen vom Arbeitsbereich ferngehalten werden.
- Keine weite Kleidung tragen. Keine Krawatten, Uhren, Ringe und anderen losen Schmuck tragen. Langes Haar hochstecken.
- Bei der Verwendung der Werkstattpresse müssen eine zugelassene Schutzbrille, Gesichtsschutz und Arbeitshandschuhe getragen werden.

- Stabil stehen und nicht übermäßig strecken. Rutschfeste Schuhe tragen.
- Die Presse nur auf einem stabilen, ebenen, trockenen und rutschfesten Untergrund verwenden, der der Belastung standhält. Der Untergrund muss sauber sein. Der Arbeitsplatz muss ordentlich und aufgeräumt sein. Es ist auf ausreichende Beleuchtung zu achten.
- Die Presse vor jeder Verwendung kontrollieren. Die Presse nicht verwenden, wenn sie verbogen, defekt, gebrochen, undicht oder anderweitig beschädigt ist. Verdächtige Teile und Teile, die Stößen ausgesetzt waren, kontrollieren.
- Kontrollieren, dass alle Schrauben und Muttern ordnungsgemäß angezogen sind.
- Kontrollieren, dass sich das Werkstück sicher in der Mitte befindet.
- Hände und Füße stets vom Arbeitsbereich der Presse fernhalten.
- Die Presse nicht zum Zusammendrücken von Federn oder anderen Gegenständen verwenden, die sich lösen und Schäden verursachen können. Niemals direkt vor der Presse stehen, wenn Werkstücke eingelegt werden, und die Presse niemals unbeaufsichtigt lassen, wenn sie belastet wird.
- Nicht mit der Presse arbeiten, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
- Unqualifizierte Personen dürfen die Presse nicht verwenden.
- Die Presse darf nicht verändert werden.
- Keine Bremsflüssigkeit oder sonstige ungeeignete Flüssigkeiten verwenden. Beim Nachfüllen von Hydrauliköl sollten keine unterschiedlichen Ölsorten gemischt werden. Grundsätzlich nur hochwertiges Hydrauliköl verwenden.
- Die Werkstattpresse sollte keinem Regen ausgesetzt werden.
- Reparaturen und/oder der Austausch von Teilen sollten nur von einem autorisierten Servicetechniker durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden.

BESCHREIBUNG



Nr.	Beschreibung	Anzahl	Nr.	Beschreibung	Anzahl
1	Manometer	1	10	Federscheibe 6	1
2	Zylinder	1	11	Scheibe 6	1
3	Rahmen	1	12	Innensechskantschraube M6 x 16	1
4	Mutter M10	4	13	Federscheibe 8	1
5	Federscheibe 10	4	14	Scheibe 8	1
6	Scheibe 10	4	15	Pumpe	1
7	L-Profil	2	16	Splinte	2
8	Schraube M10 x 25	4	17	Kissen	2
9	Innensechskantschraube M6 x 16	1	18	Pressbettrahmen	1

MONTAGE

- Zur Montage siehe die Explosionszeichnung.
- Vor der Montage alle Teile auspacken.

BEDIENUNG

Die Werkstattpresse eignet sich zum Richten, als Exzenterpresse, Gesenkpresse und für Arbeiten wie das Richten von Kurbelwellen und Pleuelstangen sowie zum Einpressen von Wellen, Getrieben und Buchsen.

WARNUNG! Vor der Verwendung müssen die Sicherheitshinweise und Warnungen gelesen, verstanden und befolgt werden.

VOR DER ERSTEN VERWENDUNG

- Vor der ersten Verwendung der Werkstattpresse muss das Hydrauliksystem entlüftet werden.
 - Das Ventil öffnen, indem es gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird.
 - Mehrmals pumpen, um die gesamte Luft aus dem System zu entfernen.
- Alle Teile kontrollieren. Sind Teile defekt, muss die Werkstattpresse außer Betrieb genommen werden und es ist der Lieferant zu kontaktieren.

VERWENDUNG

1. Das Zwischenblech auf die Pressenplattform legen und das Werkstück in der entsprechenden Position auf dem Zwischenblech platzieren.
2. Das Ventil schließen, indem es im Uhrzeigersinn gedreht wird.
3. Mit dem Griff pumpen, bis sich der gerillte Sattel dem Werkstück nähert.
4. Das Werkstück und den Hydraulikzylinder so ausrichten, dass sich die Last in der Mitte befindet.
5. Mit dem Griff pumpen, um das Werkstück zu pressen.
6. Am Ende des Pressvorgangs mit dem Pumpen aufhören. Die Last vom Werkstück lösen, indem das Ventil vorsichtig in kleinen Schritten gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird.
7. Das Werkstück von der Pressenplattform entfernen, wenn der Hydraulikzylinder vollständig eingefahren ist.

PFLEGE

- Die Außenseite der Werkstattpresse mit einem trockenen, sauberen und weichen Tuch reinigen und Gelenke und bewegliche Teile regelmäßig mit einer dünnen Schicht Öl schmieren.
- Die Werkstattpresse an einem trockenen Ort aufbewahren, wobei der Hydraulikzylinder und der Kolben vollständig eingefahren sein müssen, wenn die Presse nicht verwendet wird.
- Das Hydrauliksystem gemäß der Beschreibung oben entlüften, wenn die Druckkapazität nachlässt.
- Das Hydrauliköl kontrollieren:
 - Die Öleinfüllmutter oben auf dem Behälter entfernen.
 - Bei Bedarf hochwertiges Hydrauliköl nachfüllen und die Öleinfüllmutter wieder anbringen.
 - Danach das Hydrauliksystem entlüften.

TURVALLISUUSOHJEET

Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!

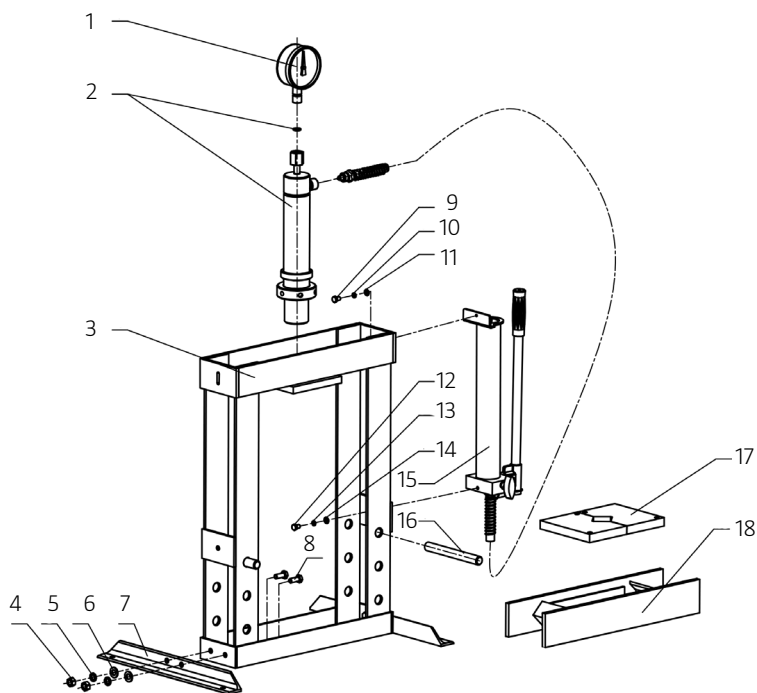
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.

VAROITUS! Tämän käyttöoppaan varoitukset ja ohjeet eivät kata kaikkia mahdollisia olosuhteita ja tilanteita. Käyttäjän on käytettävä ja huollettava korjaamopuristinta huolellisesti ja harkiten.

- Noudata turvallisuusohjeita ja varoituksia. Käytä tuotetta vain suunniteltuun tarkoitukseen. Muu käyttö voi aiheuttaa henkilövahinkoja ja/tai omaisuusvahinkoja.
- Puristin on suunniteltu turvalliseksi käyttää, mutta siitä huolimatta joitakin riskejä on edelleen olemassa. Varoitukset eivät koskaan voi korvata käyttäjän hyvää harkintakykyä.
- Teräs ja muut materiaalit voivat halkeilla. Käytä aina hyväksyttyjä suojalaseja ja muita suojarusteita.
- Lopeta välittömästi puristimen käyttö ja tarkista se huolellisesti materiaalin rikkoutumisen merkkien varalta.
- Kiinnitä puristin lattiaan, jos sitä käytetään suurikokoisten tai epävakaiden esineiden kanssa.
- Jousia ja vastaavia esineitä ei saa puristaa.
- Valtuutetun huoltoliikkeen on vaihdettava tai korjattava vaurioituneet osat.
- Pidä puristin puhtaana.
- Älä ylikuormita puristinta. Älä koskaan altista työkappaleita liialliselle voimalle ja käytä aina painemittaria kuormituksen määrittämiseen.
- Käytä puristinta vain suunniteltuun käyttötarkoitukseen.
- Pidä lapset ja asiattomat henkilöt poissa työalueelta.
- Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja. Älä käytä solmioita, kelloja, sormuksia tai muita irrallisia koruja. Sido pitkät hiukset.
- Käytä hyväksyttyjä suojalaseja, kasvonsuojaimia ja työkasineitä, kun käytät korjaamopuristinta.
- Seiso tukevasti äläkä kurottele. Käytä pitäviä kenkiä.

- Käytä puristinta vain vakaalla, tasaisella, kuivalla ja pitävällä pinnalla, joka kestää kuormituksen. Pidä lattia puhtaana ja työpaikka siistinä. Varmista riittävä valaistus.
- Tarkista puristin ennen jokaista käyttökertaa. Älä käytä puristinta, jos se on taipunut, viallinen, siinä on halkeamia, vuotoja tai se on muuten vaurioitunut. Tarkista epäilyttävät osat ja osat, joihin on kohdistunut iskuja.
- Tarkista, että kaikki ruuvit ja mutterit on kiristetty kunnolla.
- Tarkista, että työkappale on tukevasti keskellä.
- Pidä kädet ja jalat etäällä puristimen työtasosta.
- Älä käytä puristinta jousien tai muiden sellaisten esineiden puristamiseen, jotka voivat irrota ja aiheuttaa vahinkoa. Älä koskaan seiso suoraan puristimen edessä, kun sitä puristetaan, äläkä koskaan jätä sitä vartioimatta, kun se on puristettu.
- Älä koskaan käytä puristinta väsyneenä, sairaana tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.
- Älä koskaan anna epäpätevien ihmisten käyttää puristinta.
- Älä koskaan tee muutoksia puristimeen.
- Älä koskaan käytä jarrunestettä tai muuta sopimatonta nestettä ja vältä eri öljytyyppien sekoittamista hydraulikkaöljyä täytettäessä. Käytä laadukasta hydraulioöljyä.
- Varmista, että korjaamopuristin ei ole alttiina sateelle.
- Vain valtuutettu huoltoliike saa tehdä korjaukset ja/tai osien vaihdot. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.

KUVAUS



Nro	Kuvaus	Määrä	Nro	Kuvaus	Määrä
1	Painemittari	1	10	Jousialuslevy 6	1
2	Sylinteri	1	11	Aluslevy 6	1
3	Kehys	1	12	Kuusiokoloruuvi M6 x 16	1
4	Mutteri M10	4	13	Jousialuslevy 8	1
5	Jousialuslevy 10	4	14	Aluslevy 8	1
6	Aluslevy 10	4	15	Pumppu	1
7	L-profiili	2	16	Sokat	2
8	Ruuvi M10 x 25	4	17	Tyyny	2
9	Kuusiokoloruuvi M6 x 16	1	18	Puristinkehys	1

ASENNUS

- Käytä räjäytyskuvaa asennuksen aikana.
- Aseta kaikki osat eteesi ennen kokoonpanon aloittamista.

KÄYTTÖ

Korjaamopuristin soveltuu suoristamiseen, epäkeskopuristamiseen, muottipuristukseen ja työstöön, kuten kampiakselien ja yhdystankojen suoristamiseen sekä akselien, hammaspyörien ja holkkien puristusasennukseen.

VAROITUS! Lue, ymmärrä ja noudata turvallisuusohjeita ja varoituksia ennen käyttöä.

ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖÄ

- Hydraulijärjestelmä on ilmattava ennen korjaamopuristimen ensimmäistä käyttökertaa.
 - Avaa venttiili kääntämällä sitä vastapäivään.
 - Pumppaa useita kertoja, jotta kaikki ilma poistuu järjestelmästä.
- Tarkasta kaikki osat. Ota korjaamopuristin pois käytöstä ja ota yhteyttä toimittajaan, jos jokin osa on viallinen.

KÄYTTÖ

1. Aseta välilevy puristusalustalle ja aseta työkappale sopivaan asentoon välilevylle.
2. Sulje venttiili kääntämällä sitä myötäpäivään.
3. Pumppaa kahvalla, kunnes uritettu satula lähestyy työkappaletta.
4. Kohdista työkappale ja hydraulisylinteri siten, että kuormitus osuu keskelle.
5. Pumppaa kahvalla puristaaksesi työkappaletta.
6. Lopeta pumppaus, kun puristus on päättynyt. Poista kuormitus työkappaleesta kääntämällä venttiiliä varovasti vastapäivään vähän kerrallaan.
7. Poista työkappale puristustasolta, kun hydraulisylinteri on täysin sisäänvedetty.

HUOLTO

- Puhdista korjaamopuristimen ulkopuoli kuivalla, puhtaalla ja pehmeällä liinalla ja voitele nivelet ja liikkuvat osat säännöllisesti ohuella öljyllä.
- Säilytä korjaamopuristin kuivassa paikassa siten, että hydraulisylinteri ja mäntä ovat täysin sisäänvedettyinä, kun puristin ei ole käytössä.
- Ilmaa hydraulijärjestelmä edellä kuvatulla tavalla, jos painekapasiteetti laskee.
- Tarkista hydraulioöljy:
 - Irrota säiliön päällä oleva öljyn täyttöaukon mutteri.
 - Täytä tarvittaessa korkealaatuista hydraulioöljyä ja asenna öljyn täyttömutteri.
 - Poista ilma hydraulijärjestelmästä.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement le mode d'emploi avant utilisation !

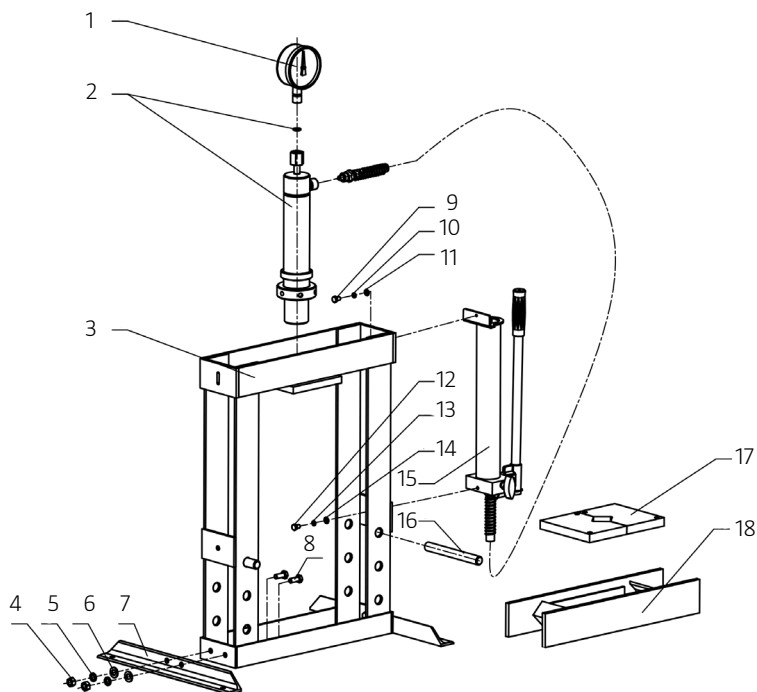
Conservez-le pour toute consultation ultérieure.

ATTENTION ! Les avertissements et instructions du présent mode d'emploi englobent tous les états et situations susceptibles de se produire. L'opérateur doit utiliser et entretenir la presse d'atelier consciencieusement et avec soin.

- Respectez les consignes de sécurité et avertissements. N'utilisez le produit que pour l'objectif pour lequel il a été conçu. Toute autre utilisation peut provoquer des dommages corporels et/ou matériels.
- La presse est conçue pour être sûre, mais néanmoins, certains risques persistent. Les avertissements ne peuvent jamais remplacer le bon sens de l'utilisateur.
- L'acier et les autres matériaux peuvent se briser. Utilisez toujours des lunettes de protection homologuées et autres équipements de protection.
- Arrêtez immédiatement la tâche et contrôlez soigneusement la presse en cas de signe de rupture de matériau.
- Fixez la presse au sol si elle doit être utilisée pour des objets volumineux ou instables.
- Les ressorts et objets similaires ne doivent pas être pressés.
- Les pièces éventuellement endommagées doivent être réparées ou remplacées par un technicien après-vente agréé.
- Tenez la presse propre.
- Ne surchargez pas la presse. Ne soumettez pas la pièce de travail à une force excessive et utilisez toujours le manomètre pour déterminer la charge.
- Utilisez la presse exclusivement conformément à son objectif.
- Tenez les enfants et les personnes non autorisées à l'écart de la zone de travail.
- Ne portez pas de vêtements amples. Ne portez pas de cravate, montre, bagues et autres bijoux. Nouez les cheveux longs.
- Portez des lunettes de protection homologuées, une protection faciale et des gants de travail lorsque vous utilisez la presse.

- Restez stable et travaillez sans tension du corps. Portez des chaussures antidérapantes.
- Utilisez la presse uniquement sur un sol stable, homogène, sec et non glissant, et capable de supporter la charge. Maintenez le sol propre et veillez à garder la zone de travail en ordre. Assurez-vous que l'éclairage est suffisant.
- Contrôlez la presse avant chaque utilisation. N'utilisez pas la presse si elle est tordue, défectueuse, comporte des fissures, fuit ou est endommagée de toute autre manière. Contrôlez les pièces douteuses ou qui ont subi un choc.
- Vérifiez que tous les boulons et écrous sont correctement serrés.
- Vérifiez que la pièce de travail est bien centrée.
- Gardez toujours les mains et les pieds à l'écart de la surface de travail de la pièce.
- N'utilisez pas la presse pour comprimer des ressorts ou autres objets susceptibles de se détacher et de provoquer des dommages. Restez toujours debout devant la presse et ne la laissez jamais sans surveillance lorsqu'elle est en charge.
- N'utilisez jamais la presse lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.
- Ne laissez pas des personnes non qualifiées utiliser la presse.
- Ne modifiez jamais la presse.
- N'utilisez jamais de liquide de frein ou autre liquide inapproprié, et évitez de mélanger différents types d'huile lorsque vous faites l'appoint d'huile hydraulique. Utilisez toujours de l'huile hydraulique de bonne qualité.
- Veillez à ce que la presse ne soit pas exposée à la pluie.
- Faites effectuer les réparations et/ou changements de pièces uniquement par des techniciens après-vente agréés. Utilisez exclusivement des pièces détachées d'origine.

DESCRIPTION



N°	Description	Quantité	N°	Description	Quantité
1	Manomètre	1	10	6 rondelles à ressort	1
2	Vérin	1	11	6 rondelles	1
3	Cadre	1	12	Vis Allen M6 x 16	1
4	Écrou M10	4	13	Rondelles à ressort 8	1
5	10 rondelles à ressort	4	14	Rondelles 8	1
6	10 rondelles	4	15	Pompe	1
7	Profilé en L	2	16	Goupilles	2
8	Vis M10 x 25	4	17	Tampon	2
9	Vis Allen M6 x 16	1	18	Cadre de la table	1

MONTAGE

- Utilisez la vue éclatée pour le montage.
- Étalez toutes les pièces devant vous avant de commencer le montage.

UTILISATION

La presse d'atelier est conçue pour le dressage, le pressage excentrique, l'aplanissement et le traitement, par ex., le dressage de vilebrequins et de joints à rotule ainsi que pour l'extraction d'arbres, de roulements et de douilles.

ATTENTION ! Lisez, comprenez et appliquez les consignes de sécurité et les avertissements avant de l'utiliser.

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

- Le système hydraulique doit être purgé avant la première utilisation.
 - Ouvrez la soupape en la tournant dans le sens antihoraire.
 - Pompez plusieurs fois pour faire sortir l'air du système.
- Vérifiez toutes les pièces. Mettez la presse hors service et contactez le distributeur en cas de pièce défectueuse.

UTILISATION

1. Placez la plaque intermédiaire sur la table et installez la pièce à un emplacement approprié sur la plaque.
2. Fermez la soupape en la tournant dans le sens horaire.
3. Pompez manuellement jusqu'à ce que la sellette striée s'approche de la pièce.
4. Orientez la pièce et le vérin hydraulique de manière à ce que la charge arrive au milieu.
5. Pompez avec la poignée afin de presser la pièce.
6. Arrêtez de pomper lorsque le pressage est terminé. Enlevez la charge de la pièce en tournant doucement la soupape dans le sens antihoraire petit à petit.
7. Enlevez la pièce de la table de la presse lorsque le vérin hydraulique est complètement rétracté.

ENTRETIEN

- Nettoyez l'extérieur de la presse à l'aide d'un chiffon doux, propre et sec, et lubrifiez régulièrement les articulations et les pièces mobiles avec de l'huile fluide.
- Rangez la presse à un emplacement sec, le vérin hydraulique et le piston entièrement rétractés lorsque la presse n'est pas utilisée.
- Purgez le circuit hydraulique conformément à la description ci-dessus si la capacité de pression décroît.
- Contrôlez l'huile hydraulique :
 - Dévissez l'écrou de remplissage d'huile sur le dessus du réservoir.
 - Faites l'appoint avec de l'huile hydraulique de bonne qualité si nécessaire, et remettez l'écrou de remplissage en place.
 - Purgez ensuite le système hydraulique.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig vóór de ingebruikname.

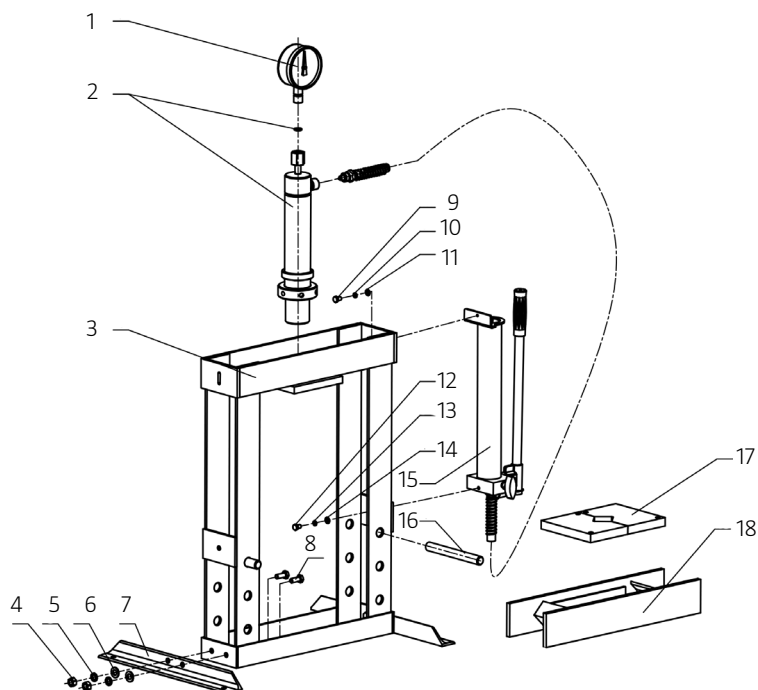
Bewaar hem voor toekomstig gebruik.

WAARSCHUWING! De waarschuwingen en instructies in deze handleiding hebben niet betrekking op alle omstandigheden en situaties die zich kunnen voordoen. De operator moet bij het gebruik en onderhoud van de werkplaatspers voorzichtig zijn en het gezond verstand gebruiken.

- Volg de veiligheidsinstructies en waarschuwingen op. Gebruik het product alleen voor het doel waarvoor het is ontworpen; elk ander gebruik kan leiden tot persoonlijk letsel en/of materiële schade.
- De pers is ontworpen om veilig te kunnen worden gebruikt, maar toch blijven er nog enkele gevaren bestaan. Ook als er waarschuwingen zijn, moet de gebruiker altijd zijn/haar gezond verstand gebruiken.
- Staal en andere materialen kunnen versplinteren. Draag altijd een goedgekeurde veiligheidsbril en overige beschermingsmiddelen.
- Stop onmiddellijk met het werken met de pers en controleer die zorgvuldig op tekenen van materiaalbreuken.
- Zet de pers vast in de vloer als deze voor grote of instabiele objecten wordt gebruikt.
- Veren en soortgelijke objecten mogen niet worden samengedrukt.
- Beschadigde onderdelen moeten worden gerepareerd of vervangen door een erkende servicemonteur.
- Houd de pers goed schoon.
- Zorg ervoor dat de pers niet overbelast raakt. Oefen nooit overmatige kracht uit op werkstukken en gebruik altijd de manometer om de belasting te bepalen.
- Gebruik de pers alleen voor het beoogde doel.
- Houd kinderen en onbevoegde personen uit de buurt van het werkgebied.
- Draag geen loszittende kleding. Draag geen (strop)dassen, horloges, ringen of andere losse sieraden. Steek lang haar op.
- Draag een goedgekeurde veiligheidsbril, gezichtsbescherming en werkhandschoenen wanneer u de werkplaatspers gebruikt.

- Zorg dat u stevig staat en reik niet te ver. Draag antislipschoenen.
- Gebruik de pers alleen op een stabiele, vlakke, droge en niet-gladde ondergrond die bestand is tegen de belasting. Houd de ondergrond schoon en houd het werkgebied opgeruimd. Zorg ervoor dat de verlichting voldoende is.
- Controleer de pers vóór ieder gebruik. Gebruik de pers niet als deze verbogen, defect of gebarsten is, lekt of anderszins beschadigd is. Controleer onderdelen waarvan u denkt dat er iets mis mee kan zijn en onderdelen die aan stoten zijn blootgesteld.
- Controleer of alle bouten en moeren goed zijn aangedraaid.
- Controleer of het werkstuk goed vastzit in het midden.
- Houd uw handen en voeten altijd uit de buurt van het werkoppervlak van de pers.
- Gebruik de pers niet om veren of andere voorwerpen samen te drukken die kunnen losraken en schade/letsel kunnen veroorzaken. Ga nooit recht voor de pers staan terwijl die belast is en laat de pers nooit onbeheerd achter in belaste toestand.
- Gebruik de pers nooit als u moe bent of onder invloed bent van alcohol, drugs of medicijnen.
- Laat de pers nooit bedienen door mensen zonder de juiste kwalificaties.
- Pas de pers nooit aan.
- Gebruik nooit remvloeistof of andere ongeschikte vloeistoffen en meng bij het bijvullen van hydraulische olie geen verschillende soorten olie met elkaar. Gebruik alleen hydraulische olie van goede kwaliteit.
- Zorg ervoor dat de werkplaatspers niet wordt blootgesteld aan regen.
- Alleen erkende servicemonteurs mogen reparaties en/of vervanging van onderdelen uitvoeren. Gebruik alleen originele reserveonderdelen.

BESCHRIJVING



Nr.	Beschrijving	Aantal	Nr.	Beschrijving	Aantal
1	Manometer	1	10	Veerring 6	1
2	Cilinder	1	11	Sluitring 6	1
3	Frame	1	12	Inbusbout M6 x 16	1
4	Moer M10	4	13	Veerring 8	1
5	Veerring 10	4	14	Ring 8	1
6	Ring 10	4	15	Pomp	1
7	L-profiel	2	16	Pennen	2
8	Bout M10 x 25	4	17	Kussen	2
9	Inbusbout M6 x 16	1	18	Persbedframe	1

MONTAGE

- Gebruik de opengewerkte tekening bij de montage.
- Stal alle onderdelen voor u uit voordat u met de montage begint.

AANWENDING

De werkplaatspers is geschikt voor rechtmaken, excenterpersen, vormpersen en bewerkingen als bijvoorbeeld het rechtmaken van krukassen en verbindingen en perspassing van assen, tandwielen en bussen.

WAARSCHUWING! Lees vóór gebruik de veiligheidsinstructies en waarschuwingen door. Zorg ervoor dat u ze goed begrijpt en goed toepast.

VÓÓR HET EERSTE GEBRUIK

- Vóór het eerste gebruik moet het hydraulische systeem van de werkplaatspers worden ontlucht.
 - Open de klep door die linksom te draaien.
 - Pomp een paar keer om alle lucht uit het systeem te verwijderen.
- Controleer alle onderdelen. Stel de werkplaatspers buiten werking en neem contact op met de leverancier als er een of meer onderdelen defect zijn.

GEBRUIK

1. Plaats de tussenplaat op het persplatform en plaats het werkstuk in de geschikte positie op de tussenplaat.
2. Sluit de klep door die rechtsom te draaien.
3. Pomp met de hendel tot het geribbelde zadel het werkstuk nadert.
4. Lijn het werkstuk en de hydraulische cilinder zo uit dat de belasting in het midden uitkomt.
5. Pomp met de hendel om het werkstuk te persen.
6. Stop met pompen wanneer het persen klaar is. Verwijder de belasting van het werkstuk door de klep voorzichtig in kleine stappen linksom te draaien.
7. Verwijder het werkstuk van het persplatform wanneer de hydraulische cilinder volledig is ingetrokken.

ONDERHOUD

- Reinig de buitenkant van de werkplaatspers met een droge, schone en zachte doek en smeer de scharnierpunten en bewegende delen regelmatig met dunne olie.
- Berg de werkplaatspers op een droge plaats op met de hydraulische cilinder en zuiger volledig ingetrokken wanneer de pers niet in gebruik is.
- Als de drukcapaciteit afneemt, ontluft u het hydraulische systeem volgens de beschrijving hierboven.
- Controleer de hydraulische olie:
 - Verwijder de olievulmoer aan de bovenkant van het reservoir.
 - Vul indien nodig bij met hydraulische olie van hoge kwaliteit en plaats de olievulmoer terug.
 - Ontluft vervolgens het hydraulische systeem.